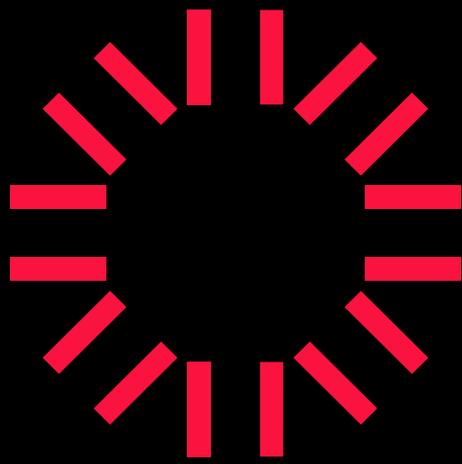
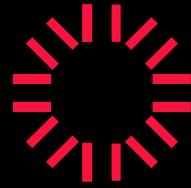
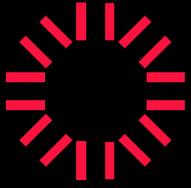


Somos mujeres
tusanas

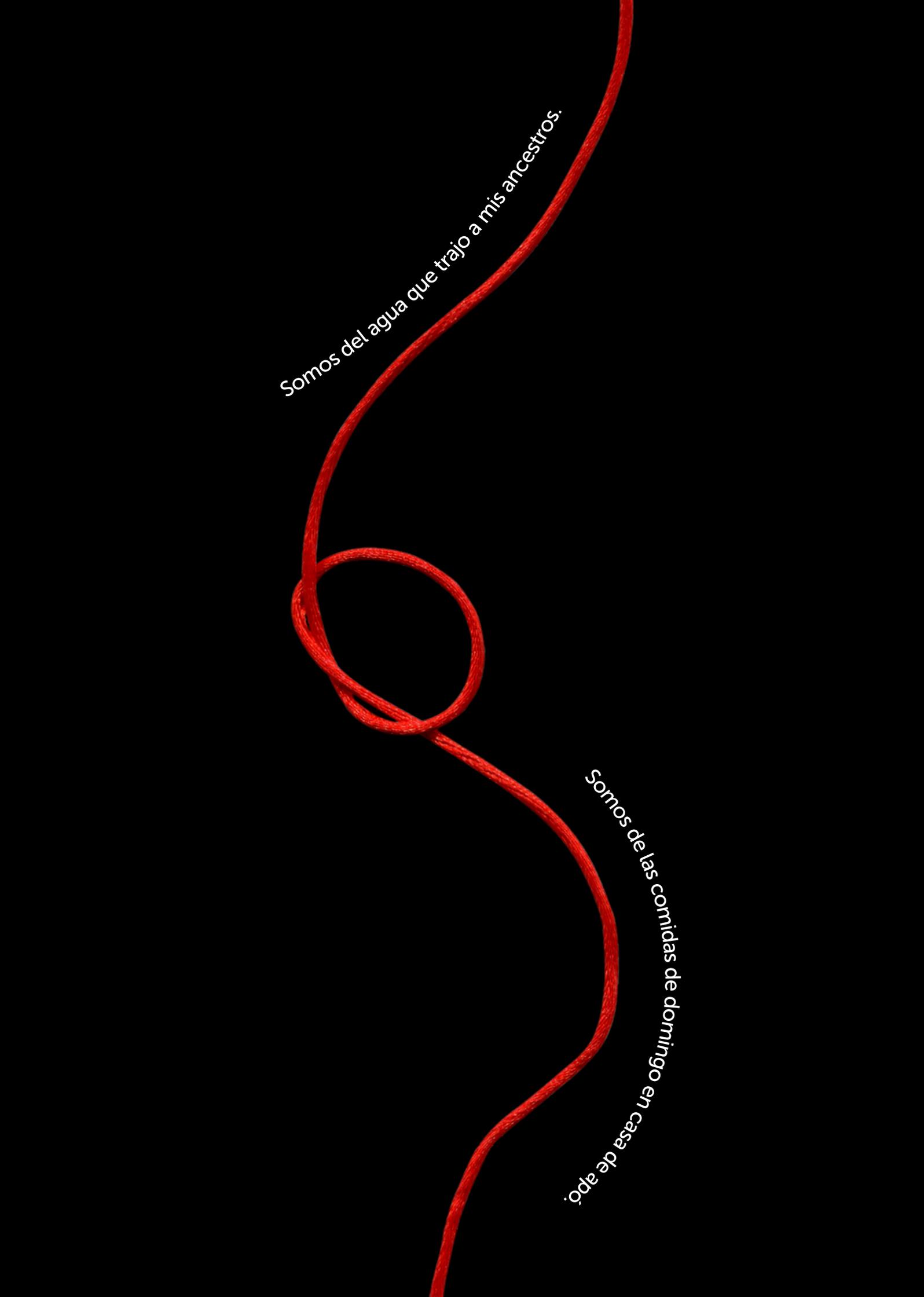


POEMA
COLECTIVO



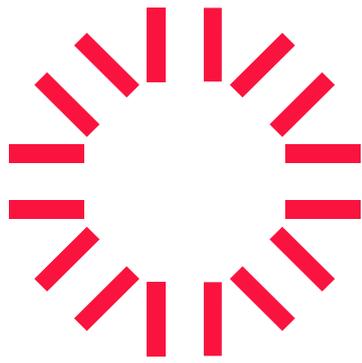
SOY 
TUSÁN

**1ER TALLER DE
PERFORMANCE
PARTICIPATIVA PARA
MUJERES TUSANES**



Somos del agua que trajo a mis ancestros.

Somos de las comidas de domingo en casa de abo.



Somos mujeres tusanes

POEMA COLECTIVO

Curaduría:

Xirou Xiao

Coautoras:

Chanv_li
Charo Kuoman Criado
Cristina Zavala
Daphne Owada Vega
Eileen Wong Chiu
Elena Adriana Torres
Estefanía Ku Hurtado
Kate Lu Cordero
Linda Lu Cordero
Luz Loo de Li
Micaela Achín Rubina
Patricia Chang Fu
Peiyong Liu
Ruth Lozada Dejo
Samantha Tang
Sandy Pérez
Sudevi Yulan Chi de la Fuente
Susana Chia
Ximena Choy Kifox
Yaninna Bellido Chiok

Somos mujeres tusanas : poema colectivo / curaduría, Xirou Xiao; textos elaborados por Chanv_li, Charo Kuoman Criado, Cristina Zavala, Daphne Owada Vega, Eileen Wong Chiu, Elena Adriana Torres, Estefanía Ku Hurtado, Kate Lu Cordero, Linda Lu Cordero, Luz Loo de Li, Micaela Achín Rubina, Patricia Chang Fu, Peiying Liu, Ruth Lozada Dejo, Samantha Tang, Sandy Pérez, Sudevi Yulan Chi de la Fuente, Susana Chia, Ximena Choy Kifox, Yaninna Bellido Chiok. -- Lima: Asociación Cultural Tusanaje-秘从中来, 2025.

58 p. : fotografías

1. Literatura tusán
2. Poesía tusán
3. Literatura peruana
4. Identidad cultural
5. Mujeres descendientes
6. Inmigración china

CDD 869.56 S67

Somos mujeres tusanas. Poema colectivo

© Asociación Cultural Tusanaje-秘从中来
Jr. Manuel Villavicencio N° 1191
Lince, Lima, Perú
tusanaje@gmail.com

1ra Edición digital: Noviembre de 2025

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2025-12842

Libro digital disponible en: <https://www.tusanaje.org/biblioteca/>

Licencia de uso:

Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Edición: Lissette Campos-García

Curaduría del poema: Xirou Xiao

Fotografías: Walter Hupiu, Lissette Campos-García y Sayuri Kina

Participación de Xirou Xiao en el marco del proyecto de investigación de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología de "PACM ArtLab. Laboratorio artístico ciudadano sobre prácticas artísticas colectivas de mujeres" (FCT-24-21251).

Agradecimientos



PRESENTACIÓN

El libro *Somos mujeres tusanes. Poema colectivo* reúne los versos escritos a mano por las participantes del “1er Taller de Performance Participativa para Mujeres Tusanes”, organizado por la Asociación Cultural Tusanaje-秘从中来 e impartido por la artista escénica Xirou Xiao, reconocida por su trayectoria en performance comunitaria y en procesos de empoderamiento de mujeres inmigrantes y descendientes dentro de la comunidad china en España.

El taller se desarrolló en el marco de la jornada “Soy Tusán. Encuentro Cultural por el Día de la Inmigración China al Perú”, en conmemoración de los 176 años de presencia china. Tuvo lugar el martes 14 de octubre de 2025 en la Sala Nasca del Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú. Fue un espacio de encuentro entre mujeres tusanes de segunda, tercera y cuarta generación desde la llegada de sus ancestros migrantes.

Unidos por un hilo rojo, los versos reunidos en este libro, conforman un poema colectivo nacido de las vivencias, sentires y memorias de las participantes. El poema final —curado por Xirou Xiao— constituye la expresión poética y performativa de este grupo de mujeres tusanes contemporáneas, diversas en edad, generación y vínculo comunitario, pero unidas por una identidad compartida.

Con esta publicación, la Asociación Cultural Tusanaje-秘从中来 busca preservar la instalación poética-performativa creada en el taller y promover la creación literaria desde la conciencia colectiva de la identidad tusán y sus raíces chinas.

Liss Campos

Coordinadora de biblioteca
Asociación Cultural Tusanaje-秘从中来

PREFACIO

En este taller, el tema central era indagar, individual y colectivamente, qué es ser una mujer tusán en Perú: "soy mujer tusán" y "somos mujeres tusanas". Por un lado, compartí algunas dinámicas que había aplicado en otros contextos, dinámicas grupales y cómo generar materiales creativos y performativos, basándome en los vínculos afectivos y emocionales que generamos durante la sesión. Por otro lado, también quise conocer e indagar la situación de la comunidad tusán a través de esta experiencia y oportunidad tan especial: la invitación de Tusanaje. Para recoger algunas memorias y relatos personales y generar algún material creativo y colectivo para poder compartir con los demás.

Este poema colectivo es uno de los testimonios del taller; me impresionó mucho lo poético que llevan dentro las participantes: la brisa y el mar de Lima; el diálogo con las herencias familiares, culturales y ancestrales: el sudor, chifa con un té de jazmín y buscar un nuevo horizonte; una y unas identidades vivas y siempre en el proceso de venir.

Siempre me sorprende la apertura que se dio cuando nos reunimos como un grupo de mujeres y compartimos desde dentro, el pecho, la tripa y el corazón, lo que vivimos. En un espacio seguro, afectivo y creativo, los cuerpos conmovidos y las emociones con resonancias, desde allí surge la magia de estar y de la comunidad.

Xirou Xiao

Artista escénica y mediadora intercultural



Xirou Xiao

(Hunan, 1992). Es artista, educadora, investigadora y mediadora intercultural. Doctora en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid. Dirige la Compañía Cangrejo Pro y es cofundadora de la Asociación Liwai Acción Intercultural (Madrid). Ha impulsado procesos de performance comunitaria como herramienta de acción social en la comunidad china en España. [✉ xiaoxirou.com](http://xiaoxirou.com)



Soy tusán

El 1er Taller de Performance Participativa para Mujeres Tusanas se desarrolló en el marco de la jornada "Soy Tusán. Encuentro Cultural por el Día de la Inmigración China al Perú" para promover la identidad tusán como parte de la diversidad cultural peruana y la autoidentificación en los Censos Nacionales 2025.

EL HILO FUERTE DE LA MEMORIA

Una danza colectiva, un juego, una hoja en blanco, una fiesta. Un hilo rojo que entrelaza. Una fuerza que empodera. Las dinámicas diseñadas por la artista y activista cultural, Xirou Xiao, para el "1er Taller de Performance Participativa para Mujeres Tusanés", partieron de una única y poderosa pregunta: ¿Qué es ser una mujer tusán en el Perú?

El encuentro realizado el 14 de octubre y organizado gracias al esfuerzo conjunto de la Asociación Cultural Tusanaje- 秘从中来 y el Ministerio de Cultura del Perú, reunió, por primera vez, a una veintena de mujeres tusanes, desconocidas entre sí, quienes compartieron un tiempo y un espacio para explorar los temas cruciales de identidad y género. Fueron testigos y espectadoras de las vivencias de otras compañeras, pero también experimentaron la suya propia, íntima, personal.

Fuerte y suave a la vez, es el significado de Xirou Xiao 萧细柔, el nombre chino de la artista y activista cultural que lideró el taller. Con una maestría en educación artística y un doctorado en Bellas Artes cuyo tema de investigación ha sido precisamente la performance, señala que se trata de "un arte que tiene muchas posibilidades de trabajar el cuerpo y la palabra. Es una manera muy particular y muy directa de compartir lo común en un tiempo y un espacio. A través de una dinámica performativa se comparte para encontrar las similitudes y las diferencias y de allí crear un relato propio sobre el relato colectivo".

Aplicando su visión de la performance como un "juego colectivo", la artista dio inicio al taller con una serie de entretenidas dinámicas para que las mujeres, comprendidas entre los 20 y los 70 años de edad, se conocieran, aliviaran la tensión y el fluir de sus palabras y pensamientos surgiera con facilidad.

Los juegos tenían elementos en común: una canción o un relato a compartir; comida (se repartió un dulce chino relleno de mazamorra morada); el cuerpo en movimiento. La activa intervención de las participantes generó rápidamente una atmósfera cómoda y segura pero también de intensa reflexión, creación y divertimento. Para ello se utilizaron globos, pequeños giros dancísticos, preguntas y respuestas. El resultado fue una conexión intergeneracional única, efímera pero duradera al mismo tiempo.

En una segunda fase del taller que duró tres horas, se utilizaron herramientas como el micrófono abierto, los monólogos y los ejercicios de escritura, se compartieron relatos profundamente heterogéneos, cargados de lirismo, en los que afloraron los esfuerzos familiares, la tradición heredada y las experiencias buenas y malas de la identidad femenina. De este modo, las mujeres fueron avanzando hacia la construcción de una definición colectiva de la mujer tusan que trasciende estereotipos y silencios históricos.

El momento más simbólico llegó al cierre. Utilizando objetos cotidianos —de esos que siempre van en la cartera o en los bolsillos, como aceite chino, amuletos de jade, llaves o fotografías—, crearon una instalación performativa silenciosa. Cada uno de los objetos personales fue conectado con un hilo rojo, el antiguo símbolo chino de la conexión y el destino, compartiendo la historia íntima detrás de cada pieza. Este poderoso acto final demostró cómo las experiencias individuales de género e identidad se entrelazan para formar el destino conjunto de las mujeres tusan.

Aquí los testimonios:

Ximena Choy Kifox (28, Fotógrafa):

"Es la primera vez que participo en un taller de mujeres tusan y la primera vez que me reúno con tantas de ellas en un mismo lugar. Me he sentido muy agradecida y muy conectada con todas. La dinámica de la escritura me ayudó a resolver un bloqueo creativo y también a conectar con lo que soy."

Luz Loo de Li (Médico, Directora del programa Salud con Marinera Norteña):
"El taller abrió espacios dentro de cada una; en mí, de cosas que estaban como guardaditas. Han sido muchas emociones: ¡cuánto sentimiento, cuánta historia, cuánto legado! El corazón se expresó al escribir la poesía, 'Soy De...' y 'Somos De...'. Me encantaron las historias del aceitito, del papá, de la abuelita, del video con las orejitas. Volví a mi infancia. Estos son espacios que te permiten recordar, que te permiten volver a ti y a tus padres. Fue muy bonito y dirigido por una profesora china. Me encantó la propuesta."

Kate Lu Cordero (25, Ingeniera industrial):

"Las dinámicas que más me marcaron han sido la del objeto que te representa que me conectó con mis antepasados; y la de los globos rojos, en el que había que escribir con una sola palabra cómo te perciben los demás. Y luego había que mantener el globo en el aire. De alguna forma, era como el esfuerzo colectivo que hacemos, cómo entre todas nos unimos para mantener nuestras expectativas. Pero es imposible: algunas se caen. Me di cuenta de que entre todas las mujeres tenemos una experiencia parecida, seamos tusanas o no. Pero sí, me hizo conectar profundamente con mi tusanidad."

Cristina Zavala (40, Artista visual):

"Cuando todas comenzamos a compartir historias muy personales, fue inevitable sentirse identificada. Todas hemos pasado por experiencias similares. Tenemos recuerdos muy pegados a nosotras, con los que hemos crecido, como el ejercicio de juntar las manos y compartir la energía. Me recordó mucho mi infancia, cuando mi padre me enseñó lo mismo. Me emocioné profundamente. No sabía que otras personas habían tenido las mismas experiencias que yo."

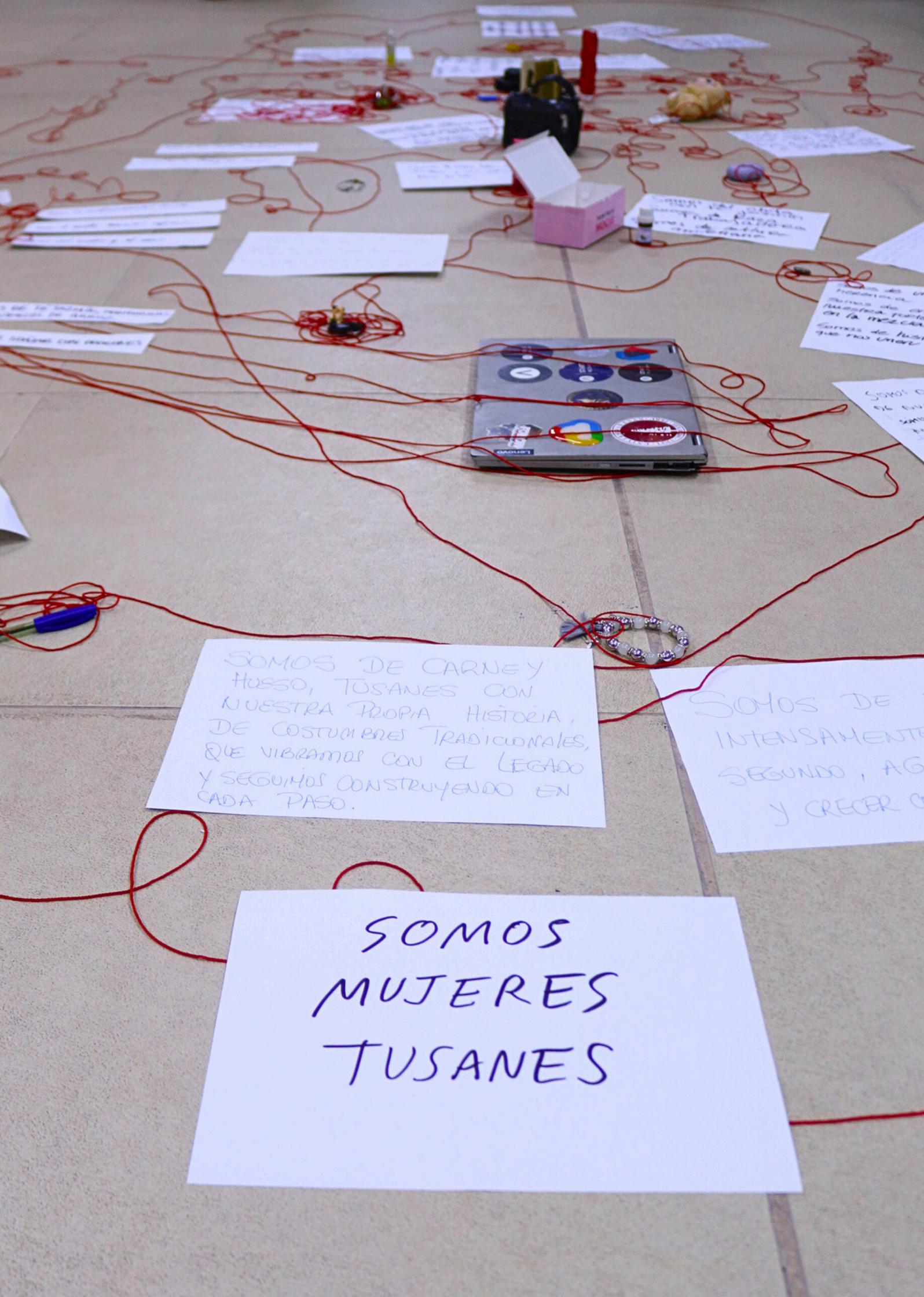
Ruth Lozada Dejo

Periodista

SOMOS DE CARNEY Y
HUSO, TUSANES CON
NUESTRA PROPIA HISTORIA,
DE COSTUMBRES TRADICIONALES,
QUE VIBRAMOS CON EL LEGADO
Y SEGUIMOS CONSTRUYENDO EN
CADA PASO.

SOMOS
MUJERES
TUSANES

SOMOS DE
INTENSAMENTE
SEGUNDO, AG
Y CRECER O







SOMOS
MUJERES
TUSANES



Somos mujeres tusanes.



Somos del arrocito blanco
recién hecho

Somos de los pies en la
orilla de un mar helado

Somos de las abuelas que
apapachan con sopa y de
nuestros abuelos luchadores



Somos del arrocito blanco
recién hecho.
Somos de los pies en la orilla
de un mar helado.
Somos de las abuelas que
apapachan con sopa y de
nuestros abuelos luchadores.

Somos de las comidas de domingos
en casa de apo

Somos de querer lograr de todo
trabajando duro

Somos de ~~de~~ el disfrute de despertar con
el sonido de las olas y la brisa del mar

Somos de las comidas de
domingo en casa de apó.
Somos de querer lograr de
todo trabajando duro.
Somos del disfrute de
despertar con el sonido de
las olas y la brisa del mar.



SOMOS HIJAS DE AQUELLOS QUE CRUZARON
OCÉANOS POR NUEVOS HORIZONTES

Somos hijas de aquellos
que cruzaron océanos
por nuevos horizontes.



Somos de la costa peruana,
una enredadera de jazmín
en una quinta
botando su aroma en el
atardecer



Somos de la costa peruana,
una enredadera de jazmín
en una quinta botando su
aroma en el atardecer.



SOMOS DE NUESTRA
FAMILIA Y DE QUIENES
NOS APRECIAN.

SOMOS DE MOSTRAR
ACTOS DE AMOR COMO
PRÁCTICA DIARIA.



Somos de nuestra familia
y de quienes nos aprecian.
Somos de mostrar actos
de amor como práctica
diaria.

- Somos de cocinar en familia y demostrar nuestro amor en la comida
- Somos de construir nuestro propio camino y decidir a donde va
- Somos de los olores del jazmín y el naranjo, junto a un té en una media tarde soleada

Somos de cocinar en familia y demostrar nuestro amor en la comida.

Somos de construir nuestro propio camino y decidir a dónde va.

Somos de los olores del jazmín y el naranjo, junto a un té en una media tarde soleada.



SOMOS DE SOÑAR CON DRAGONES



Somos de soñar con dragones.



Somos de la estirpe del dragón



Somos de la estirpe del dragón.



SOMOS DE TÉ JAZMÍN, MANDARINAS
Y CARAMELOS DE ARROZ

Somos de té jazmín, mandarinas
y caramelos de arroz.



Somos del Chifa
con té jazmín

Somos de Raza
Trabajadora

Somos de cultura
milenaria



Somos del chifa con té jazmín.
Somos de raza trabajadora.
Somos de cultura milenaria.



Somos de Ancestralmente
una cultura rica.



Somos de ancestralmente
una cultura rica.



Somos de una gran
herencia.

Somos de encontrar
nuestra fortaleza
en la mezcla.



Somos de una gran herencia.
Somos de encontrar nuestra
fortaleza en la mezcla.



SOMOS DE LAS
MUJERES DE
NUESTRA FAMILIA QUE
NOS TRAJERON
HASTA AQUÍ



Somos de las mujeres de
nuestra familia que nos trajeron
hasta aquí.



Somos del agua que trajo a
mis ancestros



Somos del agua que trajo a mis
ancestros.



Somos de las mujeres que
nos hicieron.



Somos de las mujeres que nos
hicieron.



SOMOS DE NUESTROS
ANTEPASADOS



Somos de nuestros antepasados.



Somos de la valentía de emigrar



Somos de la valentía de emigrar.



SOMOS DE LOS RETOÑOS DE LA
FLOR DE LOTO

SOMOS ^{DE} LA SANGRE QUE GRITA :
¡TUSÁN!

SOMOS ^{DE} COLECTIVIDAD
PODEROSA



Somos de los retoños
de la flor de loto.
Somos de la sangre que
grita ¡tusán!
Somos de colectividad
poderosa.



Somos de historias
que nos unen.



Somos de historias que nos unen.



Somos del mundo y para el mundo
venimos a servir

Somos de Azules, celestes, Amarillos,
rojos del ARTE mismo.



Somos del mundo y para el
mundo venimos a servir.
Somos de azules, celestes,
amarillos, rojos del arte mismo.



Somos de nadie,
porque escogemos a
quien pertenecer



Somos de nadie porque
escogemos a quien pertenecer.

Somos de Flores
que bailan

en el viento



Somos de flores que bailan
en el viento.



Soy del Aire de la Tierra



Soy del aire de la tierra.



Somos del sudor y el mar.



Somos del sudor y el mar.



SOMOS DE SER
AUTÉNTICAS
Y GENUINAS.



Somos de ser auténticas
y genuinas.

- Somos las ramas del cerezo: fuertes
 - Somos las flores que cautivan los paisajes
 - Somos los frutos que crecen, cuando las flores se caen del cerezo
- Somos tusan.

Somos las ramas del cerezo:
fuertes.
Somos las flores que cautivan
los paisajes.
Somos los frutos que crecen,
cuando las flores se caen del
cerezo.



Somos de muchos lados, somos de
la historia y nos sentimos muy
felices por eso.



Somos de muchos lados,
somos de la historia y
nos sentimos muy felices
por eso.



SOMOS DE CARNE Y
HUESO, TUSANES CON
NUESTRA PROPIA HISTORIA,
DE COSTUMBRES TRADICIONALES,
QUE VIBRAMOS CON EL LEGADO
Y SEGUIMOS CONSTRUYENDO EN
CADA PASO.



Somos de carne y hueso,
tusanes con nuestra propia
historia, de costumbres
tradicionales, que vibramos
con el legado y seguimos
construyendo en cada paso.



SOMOS DE VIVIR
INTENSAMENTE CADA
SEGUNDO, AGRADECER
Y CRECER CON RESILIENCIA.



Somos de vivir intensamente
cada segundo, agradecer y
crecer con resiliencia.

Somos mujer
La q' llora, ríe
ama, se cae, se
levanta y vuela
enamorado de sí misma

Somos mujer, la que llora, ríe,
ama, se cae, se levanta y vuela,
enamora de sí misma.



Somos de un río feliz,
un vegetal danzante
esperando poder alimen-
tar de alegría y bondad



Somos de un río feliz, un vegetal
danzante esperando poder
alimentar de alegría y bondad.



Somos de las raíces del fondo de un árbol incrustado en una tierra diferente, pero a la vez similar y propia



Somos de las raíces del fondo de un árbol incrustado en una tierra diferente, pero a la vez similar y propia.



Somos de nuestra tusanidad expresa



Somos de nuestra
tusanidad expresa.



Somos de nuestra peruanidad discreta

Somos de nuestra
peruanidad discreta.



SOMOS
MUJERES
TUSANES



Somos mujeres tusanes.



Somos mujeres tusanes

Somos del arrocito blanco recién hecho.
Somos de los pies en la orilla de un mar helado.
Somos de las abuelas que apapachan con sopa y de
nuestros abuelos luchadores.

Somos de las comidas de domingo en casa de apó.
Somos de querer lograr de todo trabajando duro.
Somos del disfrute, de despertar con el sonido de las
olas y la brisa del mar.

Somos hijas de aquellos que cruzaron océanos por
nuevos horizontes.
Somos de la costa peruana, una enredadera de
jazmín en una quinta botando su aroma en el
atardecer.

Somos de nuestra familia y de quienes nos aprecian.
Somos de mostrar actos de amor como práctica
diaria.

Somos de cocinar en familia y demostrar nuestro
amor en la comida.
Somos de construir nuestro propio camino y decidir
a dónde va.
Somos de los olores del jazmín y el naranjo, junto a
un té en una media tarde soleada.

Somos de soñar con dragones.
Somos de la estirpe del dragón.
Somos de té jazmín, mandarinas y caramelos de arroz.
Somos del chifa con té jazmín.
Somos de raza trabajadora.
Somos de cultura milenaria, ancestralmente una cultura rica.
Somos de una gran herencia.
Somos de encontrar nuestra fortaleza en la mezcla.
Somos de las mujeres de nuestra familia que nos trajeron hasta aquí.
Somos del agua que trajo a mis ancestros.
Somos de las mujeres que nos hicieron.
Somos de nuestros antepasados.

Somos de la valentía de emigrar.
Somos de los retoños de la flor de loto.

Somos de la sangre que grita ¡tusán!
Somos de colectividad poderosa.
Somos de historias que nos unen.
Somos del mundo y para el mundo venimos a servir.
Somos de azules, celestes, amarillos, rojos del arte mismo.

Somos de nadie, porque escogemos a quien pertenecer.

Somos de flores que bailan en el viento.
Somos del aire, de la tierra.
Somos del sudor y el mar.
Somos de ser auténticas y genuinas.
Somos las ramas del cerezo: fuertes.
Somos las flores que cautivan los paisajes.
Somos los frutos que crecen cuando las flores se caen
del cerezo.

Somos de muchos lados, somos de la historia y nos
sentimos muy felices por eso.
Somos de carne y hueso, tusanés con nuestra propia
historia, de costumbres tradicionales, que vibramos
con el legado y seguimos construyendo en cada paso.
Somos de vivir intensamente cada segundo,
agradecer y crecer con resiliencia.

Somos mujer, la que llora, ríe, ama, se cae, se levanta
y vuela, se enamora de sí misma.
Somos de un río feliz, un vegetal danzante esperando
poder alimentar de alegría y bondad.
Somos de las raíces del fondo de un árbol incrustado
en una tierra diferente, pero a la vez similar y propia.

Somo de nuestra tusanidad expresa.
Somos de nuestra peruanidad discreta.
Somos mujeres tusanés.

Poema colectivo



CURADURÍA

Xirou Xiao



COAUTORAS

Chanv_Li

Charo Kuoman Criado

Cristina Zavala

Daphne Owada Vega

Eileen Wong Chiu

Elena Adriana Torres

Estefanía Ku Hurtado

Kate Lu Cordero

Linda Lu Cordero

Luz Loo de Li

Micaela Achín Rubina

Patricia Chang Fu

Peiyong Liu

Ruth Lozada Dejo

Samantha Tang

Sandy Pérez

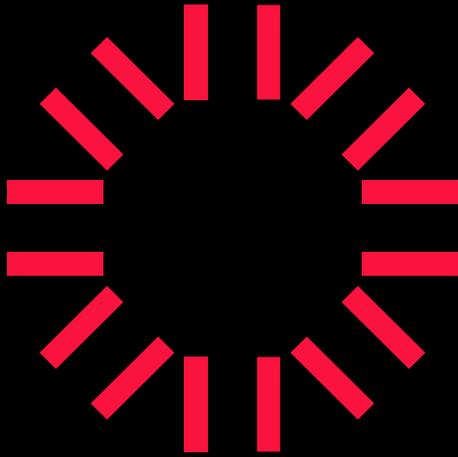
Susana Chia

Sudevi Yulan Chi de la Fuente

Ximena Choy Kifox

Yaninna Bellido Chiok





Unidos por un hilo rojo, los versos conforman un poema colectivo a partir de las vivencias, sentires y memorias de las mujeres tusanes que participaron en el "1er Taller de Performance Participativa para Mujeres Tusanes" organizado por la Asociación Cultural Tusanaje- 秘从中来. El poema final —curado por la artista escénica Xirou Xiao— es la expresión colectiva que nace de la experiencia performativa de este grupo de mujeres tusanes contemporáneas de distintas edades y generaciones.